

## Biz Göreceğiz

Faiz Ahmed Faiz (1911-1984)

Biz göreceğiz	We shall see
Biz de göreceğiz, kesin bu	It is certain that we too, shall see
Biz göreceğiz	We shall see
O söz verilmiş günü	the day that has been promised
O ebedi anıt üzerine yazılı olan	which is written on the slate of eternity
Biz göreceğiz	We shall see
ne zaman ki adaletsizliğin ağır dağları pamuk gibi uçacak	When the heavy mountains of injustice blow away like cotton wool.
ayaklarımız altında- mazlumların ayakları- kalp atışı gibi bu toprak sarsılacak	Under our feet - the feet of the oppressed - Like a heartbeat this land will shake
Ve muktedirlerin başı üstünde	and atop the heads of the power-bearers
Ne zaman ki gök gürleyecek ve şimşek çakacak	When lightning thunders and strikes
Biz göreceğiz	We shall see
Ne zaman ki Tanrı'nın dünyası Kaabe için, tüm putlar kaldırılacak	From God's holy earth, all idols will be taken out
Biz <i>Safa'nın</i> ailesi, biz <i>Haram</i> için dokunulmazları, Taht'ta oturacağız	We, the <i>ahle-safa</i> , - We, the outcasts from the <i>Haram</i> , on the throne will be seated
Ne zaman ki bütün taçları atılacaklar ne zaman ki bütün tahtlar devrilecek	When the crowns will be tossed, When the thrones will be brought down.
Biz göreceğiz	We shall see

Geriye kalan tek isim Allah'ın adı olacak

Ki o hem görülür, hem görülmez

Ki o hem seyirlik hem seyirci

'Ben hakikatı' haykırışı yükselecek

Ki ben hakikatim, sen de öyle hakikatsin

Ve Allah'ın yarattıkları hükmedecek

Ki ben hakikatim, sen de öyle hakikatsin

Biz göreceğiz

Biz de göreceğiz, kesin bu

Biz göreceğiz

Only Allah's name will remain

Who cannot be seen but is also present

Who is both the scene and the observer

The cry, 'I am Truth', will rise

Which is I, as well as you

And then God's creation will rule

Which is I, as well as you

We shall see

It is certain that we too, shall see

We shall see

*Translated to the Turkish by Eylem Brassington*

*February 2020*